

**ACTITUDES Y CREENCIAS DE ESTUDIANTES ESLOVACOS, CHECOS Y POLACOS
HACIA LAS VARIEDADES CULTAS DEL ESPAÑOL: VALORACIÓN DIRECTA E
INDIRECTA**

Radka Svetožarovová

(Universidad de Granada. Facultad de Filosofía y Letras. Departamento de Lengua
Española. Granada, España)

svetožarovova@gmail.com

**ATTITUDES AND BELIEFS OF SLOVAKIAN, CZECH AND POLISH STUDENTS
TOWARDS EDUCATED VARIETIES OF SPANISH: DIRECT AND INDIRECT
EVALUATION**

Fecha de recepción: 27.10.2019 / Fecha de aceptación: 11.12.2019

Tonos Digital, 38, 2020 (I)

RESUMEN:

En el presente trabajo se analizan las actitudes y creencias de los alumnos de español como lengua extranjera, procedentes de las secciones bilingües de Eslovaquia, República Checa y Polonia, hacia las variedades cultas del español. Para ello, nos basamos en el proyecto PRECAVES-XXI, que nos permitió establecer cómo los alumnos encuestados valoran las variedades de forma directa (mediante la grabación) e indirecta (mediante la persona que habla, la región y la cultura). Lo que pudimos comprobar es que, en caso de la valoración directa, la variedad que mejores resultados obtuvo fue la castellana, seguida de la mexicana, rioplatense y, por último, andaluza. En la valoración indirecta mediante la región y la cultura se obtienen resultados casi idénticos, no obstante, estos cambian en caso de la valoración mediante el hablante, donde el orden de las variedades, de mejor a peor, fue el siguiente: castellana, andaluza, rioplatense y mexicana. Finalmente, se discuten las posibles causas de estos resultados, así como su aplicación en el ámbito de la enseñanza de español como lengua extranjera, y en la política lingüística hispánica.

Palabras clave: variedades del español; estudiantes eslovacos; estudiantes checos; estudiantes polacos; actitudes y creencias

ABSTRACT:

This paper examines the attitudes and beliefs of students of Spanish as a foreign language, who undertook their secondary education in the bilingual sections of Slovakia, Czech Republic and Poland, towards the educated varieties of Spanish. To achieve our goal, we relied on the PRECAVES-XXI project, which allowed us to establish how the surveyed students valued the varieties in both direct (evaluating an audio recording) and indirect (evaluating the speaker, the region and the culture) ways. It was found that, in the case of direct evaluation, the variety that obtained the best results was the Castilian, followed by the Mexican, the Rioplatense and, finally, the Andalusian variety. Almost identical results were obtained in the indirect evaluation by the region and the culture. However, this was not the case in the evaluation by the speaker, in which the order of the varieties, best to worst, was as follows: Castilian, Andalusian, Rioplatense and Mexican. Finally, the possible causes of such results are discussed, as well as their application in the field of teaching Spanish as a foreign language, and in Hispanic language policy.

Keywords: educated varieties of Spanish; Slovak students; Czech students; Polish students; attitudes and beliefs

INTRODUCCIÓN Y ESTADO DE LA CUESTIÓN

El estudio de percepción y valoración de fenómenos lingüísticos es una parte indispensable de la sociolingüística actual, lo que se ve reflejado en el hecho de que casi todos sus principales manuales dedican a este tema capítulos de considerable extensión (p. ej., Almeida, 2003; Moreno Fernández, 2012; López Morales, 2004; etc.). No obstante, al menos en el ámbito hispánico, el estudio de actitudes y creencias se ha centrado principalmente en hablantes nativos, como queda demostrado en trabajos dedicados a la percepción de las distintas variedades geográficas del español (p. ej., Chiquito y Quesada Pacheco, 2014; Hofseth, 2012; Santana Marrero, 2018a; Yraola, 2014; o el volumen monográfico del *Boletín de Filología* de la Universidad de Chile, 2018). Consideramos que conocer la visión de hablantes de español como lengua extranjera (ELE) es importante no solo por su posible aplicación en el ámbito de la enseñanza, sino también por cuestiones de política lingüística y de transmisión de prestigio.

A pesar de su importancia, aún contamos con pocos estudios de esta índole (véase, por ejemplo, Musulin y Bezljaj, 2016; Beaven y Garrido, 2000 o Anadón Pérez, 2003), además, en su mayoría se centran en docentes (p. ej., Andión, 2013; Beaven y Garrido, 2000; Delicado Cantero y Steed, 2015; Fairweather, 2013; Izquierdo Gil, 2000), o en la lengua como conjunto (por ejemplo, Cobo de Gambier, 2011), frecuentemente relacionados con cuestiones de enseñanza y aprendizaje.

Por tanto, en el presente trabajo nos proponemos estudiar la percepción de las distintas variedades geográficas del español por parte de estudiantes de ELE procedentes de secciones bilingües (SSBB) de Eslovaquia, República Checa y Polonia. Para ello, aplicamos la metodología del proyecto PRECAVES-XXI (Proyecto para el estudio de las creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XXI), diseñado por Cestero y Paredes en la Universidad de Alcalá desde el 2013 (Cestero y Paredes, 2018b).

Por último, cabe destacar que el interés de los resultados de este estudio no solo reside en su posible aplicación en el ámbito de la enseñanza de ELE, sino también en la política lingüística española en el exterior, puesto que las SSBB de los que proceden los alumnos encuestados colaboran con el Ministerio de Educación de España (ME)¹.

MARCO TEÓRICO

Actitudes y creencias

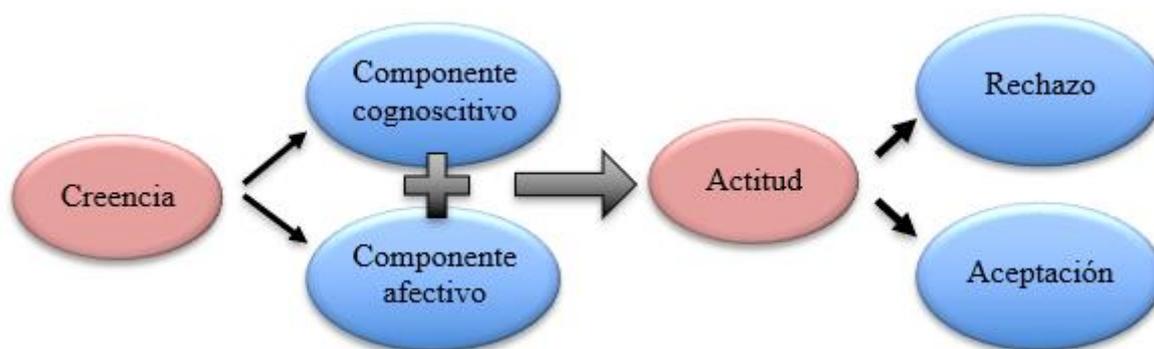
En la actualidad, existen numerosos modelos de actitudes y creencias, aunque se pueden destacar dos principales: el conductista, que entiende la actitud desde el comportamiento, y el mentalista, que la entiende como una serie de creencias que predisponen al individuo a actuar de cierta manera (Almeida, 2003, p. 181). Así, mientras que el primer modelo permite una observación directa de la actitud, el modelo mentalista no, lo que dificulta su estudio (López Morales, 2004, p. 289), sin embargo, este segundo posee cierta capacidad de predecir el comportamiento del individuo (Almeida, 2003, p. 181).

La actitud entendida desde la perspectiva mentalista presentaría tres componentes: el cognitivo (relacionado con ideas y creencias), el afectivo (relacionado con los sentimientos) y el conativo (relacionado con la disposición para reaccionar de

¹El órgano responsable de los centros docentes en el exterior es, en la actualidad, el Ministerio de Educación y Formación Profesional (MEFP), no obstante, en varios documentos aquí citados aún se hace alusión al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (MECD). Para evitar confusiones, a lo largo de todo el documento empleamos una única denominación: Ministerio de Educación (ME).

una determinada manera) (Almeida, 2003, p. 182). No obstante, existen múltiples propuestas que no comparten esta composición. Una de ellas es la de López Morales (2003), quien separa la creencia de la actitud, y considera que esta última solo presenta un componente: el conativo, y que "las actitudes solo pueden ser positivas, de aceptación, o negativas, de rechazo; una actitud neutra es imposible de imaginar (pensando en su naturaleza conativa): se trata más bien de ausencia de actitud" (López Morales, 2003, p. 290). En cuanto a la creencia, según López Morales (2003, p. 291), esta sí puede estar compuesta por un componente afectivo y un componente cognoscitivo, no obstante, este último no tiene por qué estar basado en la realidad. A efectos de este trabajo partimos del modelo de actitud y creencia propuesto por este último autor, con el objetivo de mantener la misma metodología que emplea el proyecto PRECAVES-XXI. En la figura 1 presentamos un esquema ilustrativo del modelo empleado.

FIGURA 1. Esquema de creencia y actitud y sus componentes



Las actitudes y creencias no se basan, sin duda, únicamente en hechos lingüísticos, sino que "la actitud lingüística es una manifestación de la actitud social del individuo" (Moreno Fernández, 2012, p. 215). Por tanto, en su formación y transformación interviene un sinfín de factores. Quizás uno de los más importantes, y el que mayor presencia tiene en los manuales de sociolingüística, es el prestigio. Según la teoría de la norma impuesta, aquellas lenguas, variedades o usos lingüísticos que son compartidos por grupos de hablantes con mayor estatus social, serán también considerados más prestigiosos y correctos (Almeida, 2003, p. 188; Campos Bandrés, 2018, p. 103). Por tanto, si extrapolamos este conocimiento al campo de las variedades geográficas del español, es de esperar que no todas ellas gocen del mismo prestigio y estatus social, el cual no necesariamente tendrá que ver con sus características lingüísticas en sí, sino más bien con el prestigio social de esta variedad

o de sus hablantes, como indica Milroy: “varieties acquire prestige when their *speakers* have high prestige” (Milroy, 2001, p. 53).

En el establecimiento de unas variedades o unos usos lingüísticos como más prestigiosos que otros también interviene, en gran medida, la escolarización, lo que no solo se debe a que suele establecer dicotomías entre usos correctos e incorrectos (Moreno Fernández, 2012, p. 93), sino también al hecho de que el docente es uno de los principales transmisores de prestigio lingüístico. Es imprescindible tener en cuenta la importancia que la escolarización puede tener en la formación de actitudes y creencias en el caso de los estudiantes de ELE ya que, como afirma Vázquez (2008, p. 4): “las actitudes no se heredan, sino que se transmiten y es precisamente en el proceso de socialización que tiene lugar entre las paredes del aula donde los valores, creencias y convicciones encuentran un caldo de cultivo privilegiado”. Además, en las clases de ELE en contexto europeo, en muchas ocasiones puede oírse que el mejor español es de cierta zona (generalmente perteneciente a una de las dos Castillas) y, por tanto, es preferible que los alumnos aprendan esta variedad. Esta consideración no difiere mucho de la opinión general de los nativos, ya que estos suelen considerar que el mejor español es el de Castilla la Vieja (Moreno Fernández, 2001, p. 14). Conviene señalar que esta realidad entra en conflicto con el carácter plurinormativo, promovido también por la Real Academia Española (RAE) y que queda reflejado en su *Nueva Gramática de la Lengua Española*, donde se asume que “la norma tiene hoy carácter policéntrico” (2009, p. XLII).

La enseñanza de la variación lingüística en el contexto de la educación secundaria bilingüe en Eslovaquia, República Checa y Polonia

En la actualidad, los alumnos eslovacos, checos y polacos tienen la posibilidad de realizar sus estudios secundarios en una de las Secciones Bilingües españolas, fruto de la colaboración entre el ME y los Departamentos de Educación y centros educativos de los países correspondientes (Ministerio de Educación y Formación Profesional [MEFP], s.f.b.). Además, el ME convoca anualmente plazas destinadas a profesores de nacionalidad española para impartir clases (tanto de materias lingüísticas como no lingüísticas) en estas SSBB mediante el *Programa de Profesores en secciones bilingües de español en centros educativos de Europa central, oriental y China*. Una de las grandes ventajas de este programa es que asegura que los alumnos de dichos centros entren en contacto casi diario con el idioma y sus hablantes nativos, lo que les permite adquirir un conocimiento profundo no solo a nivel lingüístico (al

finalizar sus estudios, alcanzan el nivel B2-C1 del español), sino también cultural (los alumnos pueden participar en una amplia gama de actividades relacionadas con la cultura hispana). Esta información resulta muy valiosa si tenemos en cuenta que, “en líneas generales, solo a través de la escolarización y del progresivo contacto con hablantes de origen distinto se va adquiriendo una consciencia y un conocimiento de las variedades de una lengua, así como de sus variables y variantes” (Moreno Fernández, 2012, p. 217). Esto es aún más importante si consideramos que lo que se enseña en el aula de ELE suele ser una lengua “artificial” (Fernández Martín, 2014), por lo que es imprescindible que los alumnos entren en contacto con muestras reales y con hablantes nativos si queremos que conozcan la lengua “natural” y dialectal.

Además, cada uno de los países mencionados recoge la planificación concreta de la enseñanza del español y su literatura en los currículos oficiales: *Currículo de lengua y literatura españolas. Cursos III, IV y V. Secciones Bilingües de Eslovaquia* (2016), *Currículo de Lengua y Literatura Españolas. Secciones Bilingües en la República Checa* (2007) y *Currículo de Lengua y Literatura Españolas. Secciones Bilingües de español. Polonia*. (s.f.a). En todos ellos se especifica que el alumno debería tener conocimiento acerca de las principales variedades peninsulares (en caso de Eslovaquia y República Checa, también americanas). Si bien es cierto que ninguno de los documentos especifica cuál es la variación geográfica de la que se parte, cuáles son los rasgos lingüísticos concretos que se deben enseñar, ni cuáles son las muestras reales de habla que deben emplearse en el aula, según la información proporcionada, podemos concluir que, en teoría, un alumno procedente de una de las SSBB de los países estudiados debería poseer información suficiente acerca de la variación geográfica del español.

Por último, cabe señalar que tales documentos como el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCER) y *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC) son de consulta obligatoria cuando se trata del español como lengua extranjera, por lo que, a continuación, hacemos algunos apuntes acerca del tratamiento que recibe la variación geográfica en dichos documentos.

En el caso del MCER, únicamente se menciona que el alumno debería tener conocimiento acerca de la variación geográfica del idioma y saber identificar la procedencia regional del hablante (puede consultarse el apartado 5.2.2.5. *Dialecto y acento*), y en caso de estudiantes de niveles avanzados, estos deberían ser capaces de entender cualquier discurso, incluso si el acento no les resulta familiar (2002).

En cuanto al PCIC, en su apartado *Norma lingüística y variedades del español* se admite que dicho documento parte de la variedad centro-norte peninsular para elaborar sus inventarios, en los cuales, sin embargo, también se recogen usos lingüísticos pertenecientes a otras variedades, tanto españolas como hispanoamericanas, y que el docente puede adaptar estos inventarios a las necesidades de sus alumnos (Instituto Cervantes, 2008).

Basándonos en los aspectos teóricos mencionados en apartados anteriores, podemos suponer que el dominio avanzado del idioma, el contacto frecuente con hablantes nativos y el conocimiento profundo sobre la cultura hispana pueden tener mucha importancia en la formación de las actitudes y creencias hacia las variedades de una lengua. Por ello, y según la información expuesta en este apartado, consideramos que los hablantes procedentes de las SSBB constituyen una muestra especialmente adecuada para nuestro estudio, ya que cumplen con todas las características mencionadas.

OBJETIVOS

La encuesta del proyecto PRECAVES-XXI permite recoger una gran cantidad de información, no obstante, un análisis exhaustivo de todos sus apartados excede con creces los límites de este trabajo. Por tanto, decidimos centrarnos únicamente en dos aspectos: la valoración directa y la valoración indirecta de las variedades. Como consecuencia, nos planteamos las siguientes preguntas:

- ¿Consideran los alumnos encuestados que existen variedades mejores que otras? Si es así, ¿qué variedad consideran como la mejor y por qué?
- ¿Cómo valoran las variedades de manera directa, es decir, mediante la grabación, y de qué factores depende esta valoración?
- ¿Cuál es la valoración indirecta de las variedades (eso es, mediante la persona que habla, la región de la que procede, y la cultura de dicha región), y cuáles son las variables significativas en esta valoración?

METODOLOGÍA

Recogida de datos

Para alcanzar los objetivos planteados nos basamos en la metodología del proyecto PRECAVES-XXI. Dicho proyecto consiste en una encuesta anónima y en línea

que permite estudiar la valoración directa de la variedad, su reconocimiento a partir de una grabación, el grado de identificación entre la variedad evaluada y la propia del encuestado y la valoración indirecta de la variedad. La metodología completa del proyecto, así como las capturas de pantalla de toda la encuesta pueden consultarse en Cestero y Paredes (2018b).

La encuesta se compone de dos partes. En la primera, se recogen los datos socio-geográficos del hablante; además, este debe responder, de manera libre, dónde cree que se habla mejor el español. En la segunda parte, basada en la técnica de pares falsos, el encuestado escucha 16 grabaciones de las 8 variedades cultas del español²: cada variedad aparece dos veces, una en discurso leído y otra en discurso espontáneo. Dependiendo del código que se le asigne al encuestado, este valorará durante toda la encuesta solo voz de mujer o voz de hombre. Cada grabación es de una duración aproximada de tres minutos y permite una sola escucha. Tras ella, el encuestado debe valorar la variedad de manera directa e indirecta.

- Valoración directa: el informante debe valorar en una escala de 1 a 6 de diferencial semántico una serie de aspectos de la grabación, relacionados con el componente afectivo (desagradable/agradable, complicada/sencilla, distante/cercana, dura/blanda, aburrida/divertida, fea/bonita) y con el componente cognoscitivo (áspera/suave, monótona/variada, rural/urbana, lenta/rápida, confusa/clara). Los aspectos afectivos y cognoscitivos, así como el polo negativo y positivo de cada par están intercambiados, con el fin de evitar respuestas automáticas. A continuación, el encuestado debe indicar, de manera libre, el rasgo que más y que menos le haya gustado de la variedad.
- Valoración indirecta: de manera parecida al apartado anterior, el encuestado debe indicar qué puesto de trabajo, qué nivel de ingresos y qué nivel de estudios considera que tiene el hablante de la grabación (en escala de 1 a 3 para los primeros dos y de 1 a 4 para el último). Posteriormente, debe indicar, de manera libre, de qué país o región considera que es la persona que habla, si conoce personas de dicha zona (sí o no) y, en caso afirmativo, qué opinión le merecen. Por último, el encuestado debe valorar la región que

²La división geográfica de las variedades de la que partimos en este trabajo es la propuesta por Moreno Fernández (2009). Además, a lo largo del artículo hacemos alusión a las variedades conservadoras e innovadoras; la principal diferencia entre estas es que las primeras (castellana, mexicana y andina) tienden a mantener una serie de rasgos fonéticos (consonantes finales de palabra y [-s] implosiva, grupos consonánticos cultos, oclusivas sonoras intervocálicas, [tʃ] africada, [x] fricativa, distinción entre [r] y [ʀ]), mientras que las segundas (andaluza, canaria, caribeña, chilena y rioplatense) tienden a simplificarlos, debilitarlos o perderlos (Moreno Fernández, 2009, pp. 82-83).

señaló (en escala de 1 a 6, se valoran los siguientes aspectos: avanzada/retrasada, divertida/aburrida, familiar/extraña y bonita/fea) y la cultura de dicha región (igual que en el apartado anterior, se valoran los siguientes aspectos: innovadora/tradicional, rica/pobre, cercana/distante e interesante/poco interesante).

En el caso de nuestro trabajo, esta encuesta fue aplicada a alumnos procedentes de SSBB de Eslovaquia, República Checa y Polonia. A cada uno de los participantes le fue asignado un código único que les permitió acceder a la encuesta en línea. Como se puede observar en la tabla 1, en total trabajamos con 57 encuestados, 16 hombres y 41 mujeres. Todos proceden de una de las SSBB de los países mencionados y en el momento de realizar la encuesta, 18 de ellos aún estaban realizando sus estudios secundarios, 21 estudios universitarios no filológicos y 18 estudios filológicos (mayoritariamente filología hispánica, 11 informantes). El muestreo se realizó de forma no probabilística, mediante la técnica "bola de nieve".

TABLA 1. Composición de la muestra

País origen	Estudios						Total
	Preuniversitarios		Universitarios				
			No filológicos		Filológicos		
	H	M	H	M	H	M	
Eslovaquia	8	7	2	8	0	4	29
República Checa	1	2	4	5	1	3	16
Polonia	0	0	0	2	0	10	12
Total	9	9	6	15	1	17	57

Variables estudiadas y análisis de datos

En cuanto a la variable edad, esta no se tiene en cuenta, puesto que la edad de todos los encuestados está comprendida entre los 16 y 26 años, además, si se tuvieran en cuenta dos grupos de edad, el corte coincidiría con el de estudios preuniversitarios/universitarios. La variable sexo tampoco se tiene en cuenta dada la desproporción entre hombres y mujeres, que se debe a que, tanto en SSBB como en carreras filológicas, el número de mujeres suele ser superior. A causa del muestreo aplicado, en el caso de Polonia únicamente contamos con mujeres y, en su gran mayoría, estudiantes de filología. Por tanto, sí tenemos en cuenta las variables estudios y país de procedencia, no obstante, en ambos casos, los estudiantes polacos

quedan excluidos. En cuanto a las variables propias de la grabación, tenemos en cuenta la voz (hombre o mujer) y el discurso (espontáneo y leído).

Los datos obtenidos fueron sometidos a un análisis cuantitativo, utilizando el paquete estadístico IBM SPSS 20. La necesidad de este tipo de estudio se basa en que cada uno de los 57 encuestados evalúa 16 grabaciones, con lo cual el número real de encuestas analizadas es, aproximadamente, 876.

RESULTADOS

Prestigio de las variedades

En la primera parte de la encuesta, el informante debe responder a la pregunta "En su opinión, ¿en qué región o zona se habla mejor el español?". Las respuestas se pueden observar en la tabla 2:

TABLA 2. Prestigio de las variedades

Variedad	N	%
Centro-norte de España	31	54,00%
Todas por igual	7	12,30%
México	5	09,00%
Andalucía	4	07,00%
España	4	07,00%
NS/NC	3	05,20%
Otros	2	03,50%
América Latina	1	02,00%
Total	57	100%

Como se puede apreciar, más de la mitad de los encuestados considera que el mejor español es el de centro-norte de España. No obstante, es importante mencionar que en 13 de los 31 casos el informante opta por elegir una ciudad concreta: Madrid, lo cual nos demuestra que los alumnos encuestados no solo mantienen el modelo prestigioso del español castellano, sino que también consideran que Madrid es el centro de irradiación de este prestigio.

En caso de las demás variedades geográficas, únicamente se registran ocurrencias para la mexicana (5) y andaluza (4), siendo todas ellas o genéricas, o haciendo alusión a ciudades importantes dentro de la variedad (*México DF* para la

mexicana, *Granada* o *Málaga* para la andaluza), lo que también demuestra que el foco del prestigio se ubica, generalmente, en núcleos urbanos.

Únicamente 7 encuestados consideran que no existe jerarquía entre las variedades, siendo, además, todos estudiantes de filologías. Si bien es cierto que este número no alcanza ni la mitad de los encuestados con estudios filológicos (en total 18), consideramos que se trata de un dato importante, sobre todo teniendo en cuenta que no todos ellos tienen que haber superado asignaturas relacionadas con la variación geográfica.

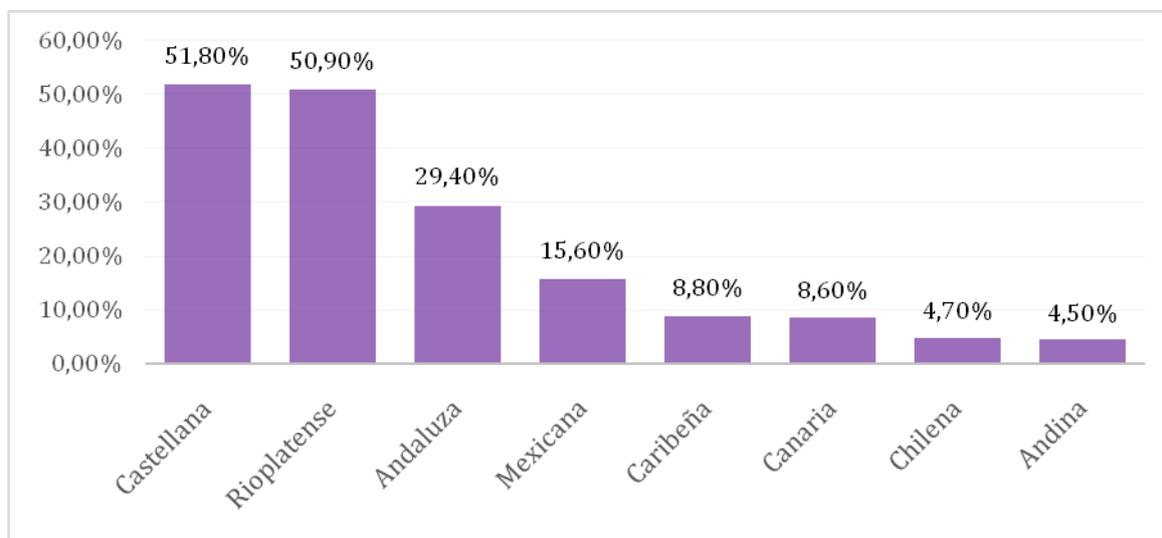
Valoración directa de las variedades

Reconocimiento de las variedades

Para evaluar la percepción de las variedades se tienen en cuenta únicamente aquellas grabaciones en las que el encuestado acertó en su reconocimiento, es decir, identificó correctamente la región de la que procede el hablante. Para ello, es imprescindible estudiar, en primer lugar, el reconocimiento de las variedades. Para nuestro análisis se establecieron tres grados de dicho reconocimiento: *acierto exacto* (p. ej.: "Madrid", "Castilla", "Norte de España", etc., para la variedad castellana), *acierto genérico* (p. ej.: "España" para una variedad española, "Hispanoamérica" para una variedad americana) y *error* (p. ej.: "Argentina" para la variedad andina, "Andalucía" para la variedad canaria, etc.). Por supuesto, se apuntan también casos de NS/NC. Para el análisis de la valoración, tanto directa como indirecta, únicamente se tienen en cuenta casos de acierto exacto. Esta decisión se basa principalmente en que, si tuviéramos en cuenta tanto las variedades reconocidas como las no reconocidas, sería imposible establecer diferencia entre lo que se cree escuchar y lo que verdaderamente se escucha, factor que puede ser importante a la hora de valorar las variedades.

En la figura 2 se puede observar el grado de acierto exacto para las 8 variedades estudiadas.

**FIGURA 2. Reconocimiento de las distintas variedades.
Porcentaje de acierto exacto**



Como se puede observar, las variedades caribeña, canaria, chilena y andina presentan un porcentaje muy bajo de acierto exacto, por lo que nos vimos obligados a descartarlas de nuestro análisis (el número de ocurrencias no es suficiente para un análisis cuantitativo). Como consecuencia, en el presente trabajo únicamente se estudia la percepción de las variedades castellana, rioplatense, andaluza y mexicana.

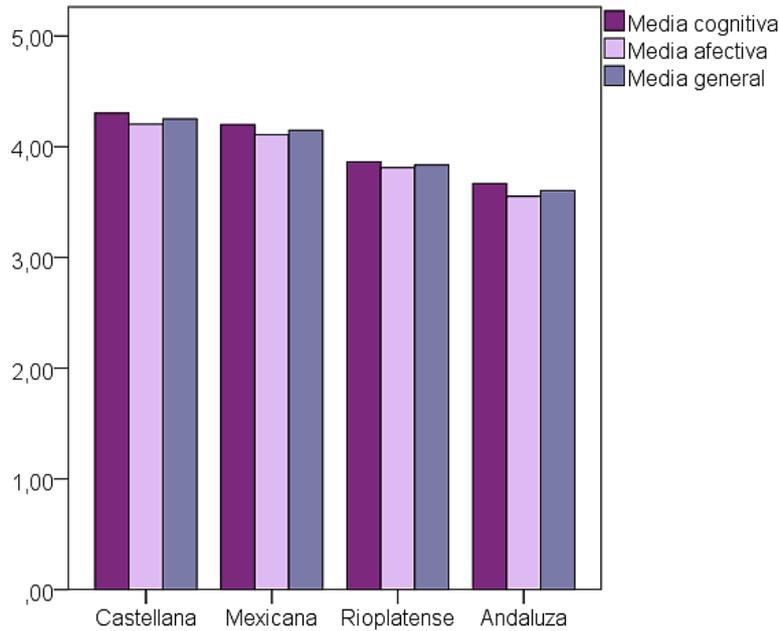
Valoración directa: Aspectos generales

Como se puede observar en la tabla 3 y en la figura 3, la valoración general de todas las variedades es positiva, puesto que todas las medias se mantienen por encima de $\mu=3,5$ (nivel medio de la escala de 1 a 6), siendo la mejor valorada la variedad centro-norte peninsular, seguida de la mexicana, la rioplatense y, finalmente, la andaluza.

**TABLA 3. Valoración directa de las variedades.
Medias generales (escala de 1-6)**

Variedad grabación	Media cognitiva			Media afectiva		Media general	
	N	Media	Desviación típica	Media	Desviación típica	Media	Desviación típica
Castellana	59	4,30	,68	4,20	,86	4,25	,70
Mexicana	17	4,20	,47	4,11	,56	4,15	,40
Rioplatense	56	3,86	,60	3,81	,93	3,84	,69
Andaluza	32	3,67	,62	3,55	,89	3,61	,67

**FIGURA 3. Valoración directa de las variedades.
Medias generales (escala de 1-6)**



Ahora bien, nos interesa saber si realmente existe diferencia significativa entre las medias de las distintas variedades. Tras aplicar la prueba de Bonferroni³, resulta que esta diferencia únicamente se da entre la variedad castellana y andaluza ($p=0,000114$), castellana y rioplatense ($p=0,007$) y andaluza y mexicana ($p=0,044$). Si tenemos en cuenta que las variedades castellana y mexicana son conservadoras, mientras que la rioplatense y la andaluza son innovadoras, parece ser que este es un factor importante para nuestros encuestados a la hora de evaluarlas.

En cuanto a las variables propias de la grabación (voz y discurso) y propias del encuestado (estudios y país de origen)⁴, tras aplicar la prueba ANOVA, ninguna de ellas resultó significativa.

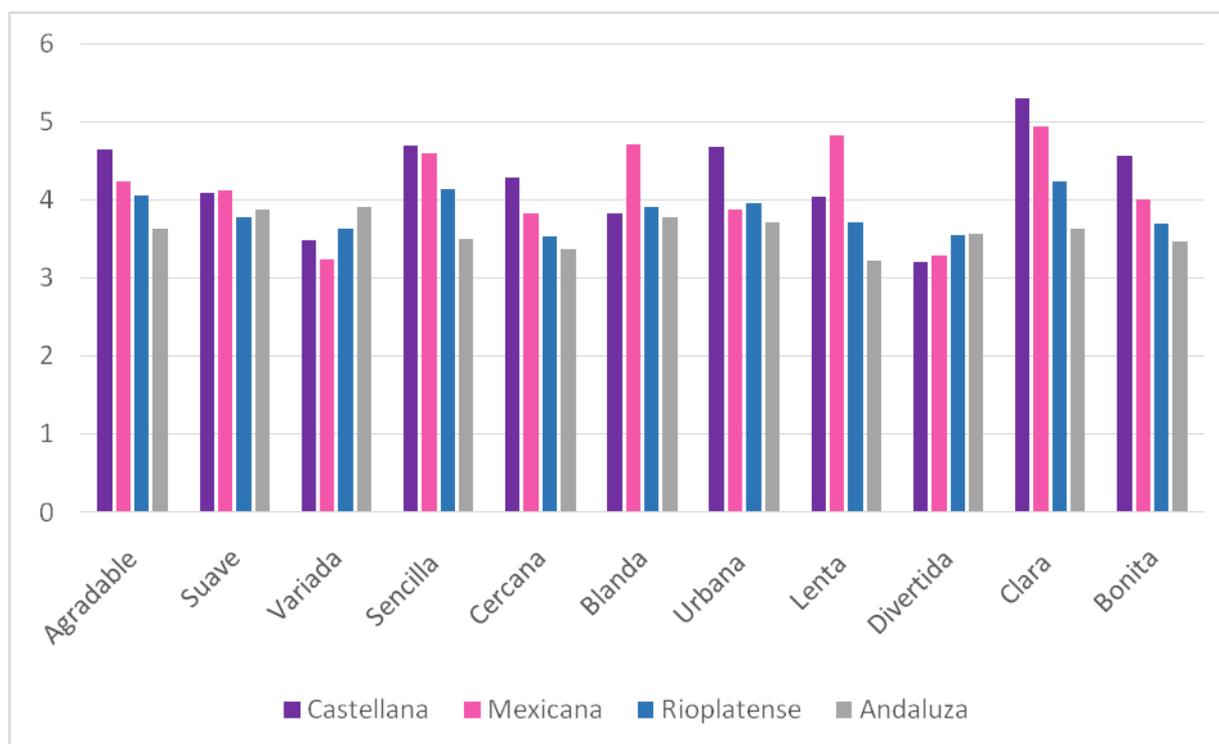
³ El test de Bonferroni es una prueba *post hoc*, frecuentemente empleada con la prueba de ANOVA. Su ventaja es que permite realizar una comparación múltiple de medias y establecer en cuáles de los pares existe diferencia significativa y en cuáles no (para más información, véase Herrera Soler, Martínez Arias & Amengual Pizarro, 2011).

⁴ Puesto que casi la totalidad de la muestra de estudiantes polacos está compuesta por mujeres, procedentes de carreras filológicas, para calcular si la variable estudios es significativa, únicamente se tienen en cuenta estudiantes eslovacos y checos. En cuanto a la variable país de origen, se aplica el mismo procedimiento; además, los estudiantes preuniversitarios quedan excluidos, puesto que su número es mucho mayor en el caso de Eslovaquia (15) que en República Checa (3).

Características afectivas y cognoscitivas de las variedades

El encuestado, tras escuchar la grabación, debe valorar una serie de características, organizadas en diferencial semántico con polo positivo y negativo, en una escala de 1 a 6. Todas las características estudiadas fueron valoradas de manera positiva (por encima de la media $\mu=3,5$) y los resultados obtenidos se pueden observar en la figura 4:

FIGURA 4. Valoración de las características afectivas y cognoscitivas de las variedades (escala de 1-6)



En la mayoría de las características se sigue el mismo orden de las variedades que en la valoración general (es decir, castellana, mexicana, rioplatense, andaluza), por tanto, nos interesan principalmente aquellas características en las que este orden no se cumple. En el caso de suave/áspera, parece haber muy poca diferencia entre las variedades, no obstante, se puede apreciar que las conservadoras quedan ligeramente mejor valoradas que las innovadoras. Pasa lo contrario en el caso de variada/monótona y divertida/aburrida, donde el orden se invierte. Resulta llamativo que la variedad mexicana quede valorada, con una diferencia marcada, como la más blanda y la más lenta. Por último, cabe señalar que de entre todas las variedades, la centro-norte peninsular se valora como la más urbana, mientras que entre las demás no se aprecia mucha diferencia.

En cuanto a las respuestas libres (donde al encuestado se le pidió que resaltara un rasgo que más y que menos le haya gustado de la grabación), en el caso de la

variedad centro-norte peninsular se destacaron como aspectos mejor valorados una pronunciación clara, la distinción entre la [s] y la [θ], la pronunciación de la [-s] y la pronunciación de la [x] (aunque sin especificar cuál es esta pronunciación). En varias ocasiones el encuestado consideró que el hablante *pronuncia muy bien*. En cuanto a los rasgos negativos, se ha destacado sobre todo su monotonía, no obstante, la gran mayoría de los encuestados considera que no hay ningún rasgo que no le haya gustado especialmente.

En el caso de la variedad andaluza no parece haber un aspecto que se valore con frecuencia como positivo. Se destacó en varias ocasiones la claridad de la grabación, no obstante, según la figura 5, esto no se corresponde con la opinión general. Como rasgos peor valorados encontramos la omisión de la [-s] implosiva y un discurso demasiado pausado.

Las características mejor valoradas de la variedad mexicana fueron la pronunciación de la [-s] final y su pronunciación bastante clara, mientras que quedan mal evaluados la entonación y el acento en general, aunque muchos encuestados consideran que no hay un rasgo especialmente negativo.

Por último, la entonación y el carácter variado fueron las características mejor valoradas de la variedad rioplatense. En el polo negativo destaca la entonación final de palabras y el seseo. En cuanto al yeísmo rehilado, uno de los rasgos más característicos de esta variedad, no parece haber un consenso entre los encuestados, ya que algunos lo consideran como positivo y otros como negativo.

Valoración indirecta de las variedades

Valoración del hablante

Como ya hemos mencionado anteriormente, el encuestado debe valorar al hablante mediante diferentes características. Los aspectos valorados fueron divididos en dos grupos: características sociales (puesto de trabajo, nivel de ingresos y nivel de estudios del hablante) y características personales (inteligente/poco inteligente, simpático/antipático, cercano/distante, culto/inculto y educado/maleducado).

Cómo se puede observar en la tabla 4, la variedad mejor valorada es la castellana, seguida de la andaluza, rioplatense y, por último, mexicana, y eso tanto en caso de características sociales como personales. La evaluación general es positiva, ya

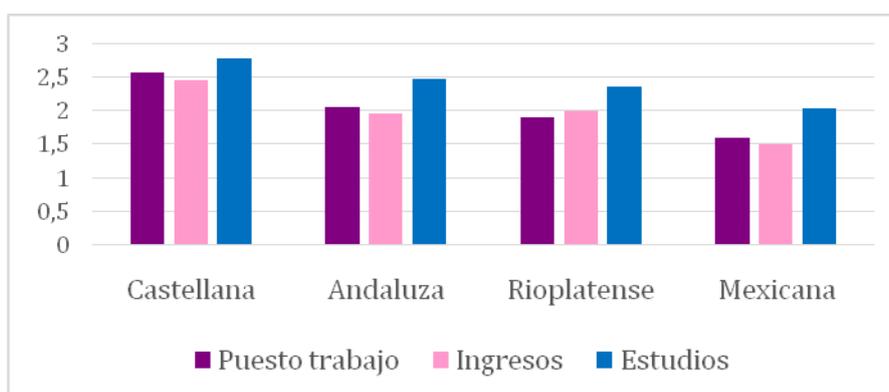
quese mantiene por encima del valor medio correspondiente⁵, siendo la única excepción la variedad mexicana en el caso de las características sociales del hablante.

**TABLA 4. Valoración indirecta de las variedades.
Valoración del hablante**

Variedad grabación	N	Media características sociales		Media características personales	
		Media	Desviación típica	Media	Desviación típica
Castellana	59	2,61	,38	4,88	,62
Andaluza	32	2,17	,55	4,35	,95
Rioplátense	56	2,11	,41	4,30	,74
Mexicana	17	1,74	,60	4,02	,75

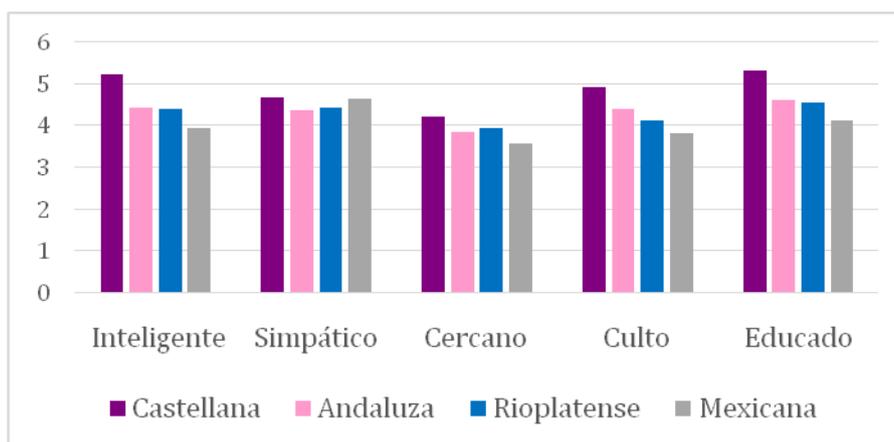
En cuanto a las características desglosadas, (figuras 5 y 6), en la mayoría de los casos se cumple el orden de la valoración general (tabla 4); únicamente se puede observar una ligera desviación en el caso de simpático/antipático, donde todas las variedades obtienen una evaluación muy parecida, y en caso de cercano/distante, donde la variedad rioplátense queda mejor valorada que la del sur de la Península, aunque la diferencia es mínima.

**FIGURA 5. Valoración indirecta de las variedades.
Valoración del hablante: características sociales (escala de 1 a 3)**



**FIGURA 6. Valoración indirecta de las variedades.
Valoración del hablante: características personales (escala de 1 a 6)**

⁵ En caso de las características sociales, el valor medio es $\mu=2$ (la característica "estudios", valorada de 1 a 4, frente a las otras dos, valoradas de 1 a 3, fue corregida para ajustarse a la escala de 1 a 3). Todas las características personales se evalúan en la escala de 1-6, teniendo como valor medio $\mu=3,5$. Por tanto, las medias y las desviaciones no son comparables entre ambos grupos, sino únicamente entre las distintas variedades.



En el caso de la variable discurso, tras aplicar la prueba ANOVA, únicamente se detecta diferencia significativa para las características sociales del hablante ($p=0,006$), quedando mejor valorado el discurso leído ($\mu=2,41$) que el espontáneo ($\mu=2,17$). No obstante, tras analizar por separado las cuatro variedades estudiadas, pudimos comprobar que esta diferencia solo se mantiene en caso de la variedad andaluza ($p=0,015$) y rioplatense ($p=0,035$), quedando siempre mejor valorado el discurso leído. Las medias obtenidas pueden consultarse en la tabla 5.

TABLA 5. Valoración indirecta de las variedades.
Valoración del hablante: variable discurso

Variedad	N	Discurso	Media características sociales		Media características personales	
			Media	Desviación típica	Media	Desviación típica
Castellana	59	Espontáneo	2,59	,41	4,78	,63
		Leído	2,63	,36	5,03	,58
Andaluza	32	Espontáneo	2,03	,50	4,17	,94
		Leído	2,54	,55	4,80	,84
Rioplatense	56	Espontáneo	2,01	,44	4,30	,80
		Leído	2,25	,33	4,31	,66
Mexicana	17	Espontáneo	1,61	,53	4,07	,66
		Leído	1,97	,71	3,93	,96

La variable voz también presenta diferencia significativa, pero únicamente en caso de la variedad castellana, y eso tanto para la media de características sociales ($p=0,009$) como personales ($p=0,004$), quedando mejor valorada la voz masculina. En cuanto a las variables propias del encuestado (estudios y país de origen), tras aplicar la prueba ANOVA, ninguna de ellas resultó significativa.

Por último, el encuestado debe indicar si conoce personas de la región señalada, y en caso afirmativo, proporcionar su opinión sobre ellas. A pesar de la importancia que podría tener esta variable a la hora de evaluar al hablante, no resultó significativa (los resultados fueron obtenidos mediante la prueba ANOVA). A continuación, se recogen las opiniones personales de aquellos hablantes que conocen personas de la zona señalada.

En el caso de la variedad castellana, las opiniones son, en general, positivas, destacando el carácter *amable, abierto y simpático*, pero también *urbano e inteligente* de sus hablantes. No obstante, algunos de los encuestados consideran que las personas de esta región son más *serias*, en algunos casos se menciona incluso que son *arrogantes o presumidas*.

En lo que corresponde a la variedad del sur de la Península, no hemos encontrado ninguna respuesta negativa: los encuestados consideran que los andaluces son muy *abiertos, divertidos y amables*.

En cuanto a la variedad mexicana, sus hablantes, otra vez, reciben valoraciones positivas, no obstante, estas son más generales (muchos de los encuestados simplemente indican que tienen opinión positiva sobre sus conocidos).

Por último, los hablantes de la variedad rioplatense también reciben opiniones positivas (*abiertos, simpáticos, amistosos y agradables*), aunque en algunos casos aislados se menciona su carácter *dramático, poco trabajador*, o que son *muy particulares dentro del mundo hispanohablante*.

Valoración de la región y cultura

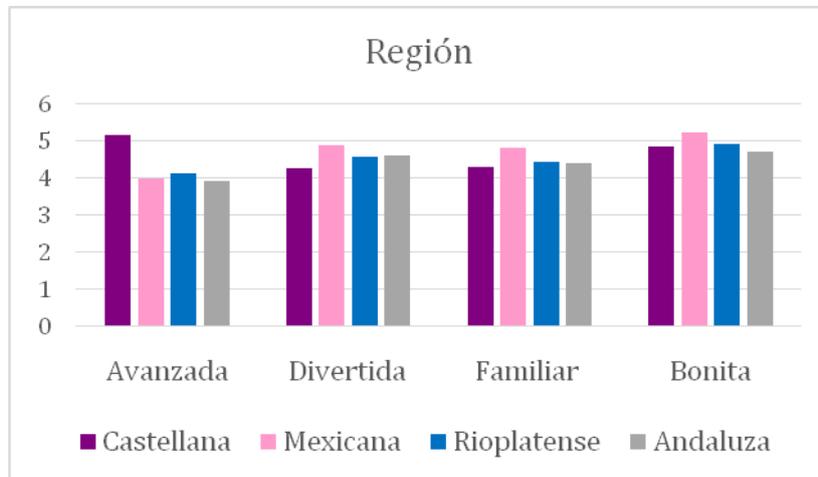
En este apartado, el encuestado valora, en escala de 1 a 6, la región de la que cree que procede el hablante de la grabación, y la cultura correspondiente a esta región. Una vez más, la valoración general es positiva, puesto que en todo caso se mantiene por encima del valor medio ($\mu=3,5$). Los resultados se pueden observar en la tabla 6 y en las figuras 7 y 8.

**TABLA6. Valoración indirecta de las variedades.
Valoración de la región y la cultura (escala de 1 a 6)**

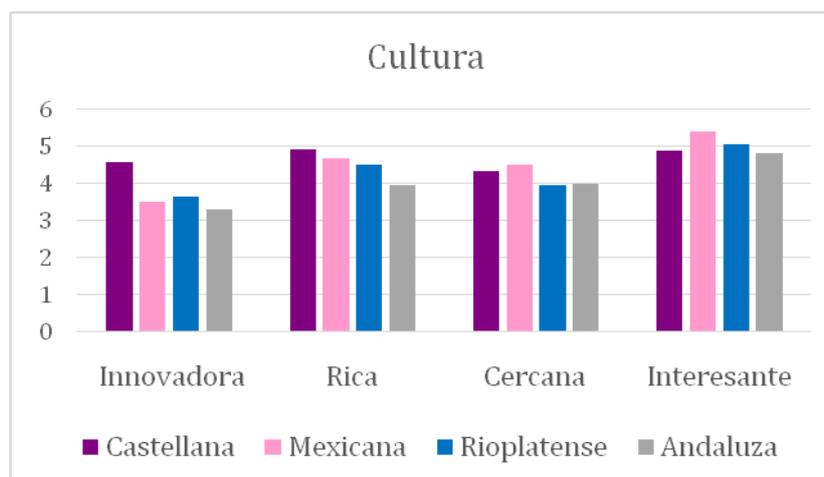
Variedad	N	Media región		Media cultura	
		Media	Desviación típica	Media	Desviación típica
Castellana	59	4,66	,78	4,69	,63

Mexicana	17	4,74		,62	4,54		,71
Rioplattente	56	4,53		,71	4,30		,70
Andaluza	32	4,42		,85	4,03		,74

**FIGURA 7. Valoración indirecta de las variedades.
Valoración de la región (escala de 1 a 6)**



**FIGURA 8. Valoración indirecta de las variedades.
Valoración de la cultura (escala de 1 a 6)**



Si nos fijamos en las características desglosadas, la región correspondiente a la variedad mexicana resulta ligeramente mejor valorada que las demás, no obstante, es la variedad castellana la que se considera marcadamente más avanzada. En caso de

la valoración de la cultura se obtienen unos resultados parecidos, donde la variedad castellana se considera más innovadora que las restantes tres.

En cuanto a las variables propias de la grabación y del encuestado, tras aplicar la prueba ANOVA, ninguna de ellas resultó significativa.

DISCUSIÓN

Del análisis de nuestros resultados se desprende una serie de hechos que merecen ser comentados:

Prestigio de las variedades

Como pudimos comprobar, nuestros informantes consideran que sí existe jerarquía entre las distintas variedades, considerando como la mejor de ellas la propia del centro-norte de España. Cuando deciden mencionar una ciudad concreta, casi siempre se decantan por Madrid, a la que claramente consideran el centro de irradiación del prestigio lingüístico. Estas respuestas son idénticas a las que se obtienen con los hispanohablantes europeos (Cestero y Paredes, 2018a; Hernández y Samper, 2018; Hofseth, 2012; Manjón-Cabeza, 2018; Méndez Guerrero, 2018; Santana Marrero, 2018b; Yraola, 2014); lo que no ocurre en caso de hablantes americanos, que tienden a no establecer jerarquía entre las variedades o considerar su propia variedad como la mejor (González-Rátiva, Muñoz-Builes, Guzmán García y Correa Lopera 2018; Guerrero y San Martín, 2018; Gutiérrez Böhmer y Borzi, 2018).

Valoración directa de las variedades

En cuanto a la valoración directa de las variedades, parece ser que uno de los factores más importantes es la conservación/innovación lingüística, puesto que quedan mejor valoradas las variedades castellana y mexicana (conservadoras) que la rioplatense o andaluza (innovadoras). Además, las respuestas libres confirman esta teoría. Si bien es cierto que la conservación tradicionalmente ha sido considerada como prestigiosa, hay que tener en cuenta que en caso del colectivo extranjero puede haber otro factor determinante: lo clara y sencilla que les resulte la variedad y la cercanía que esta guarda con la escritura. Puesto que son las variedades

conservadoras las que tienden a mantener los elementos fonéticos, estas pueden quedar mejor valoradas por hablantes extranjeros simplemente porque las entienden mejor. Como dato a favor de esta teoría mencionamos que nuestros encuestados consideran precisamente las variedades castellana y mexicana como más claras y sencillas que las restantes dos.

Además, parece ser que las opiniones son relativamente fijas, ya que ninguna de las variables resulta significativa, es más, tampoco existe correlación entre valoración directa de la variedad y la variable estudios, donde sí se esperarían resultados más atenuados para estudiantes de filología.

A la hora de comparar nuestros resultados con los ya obtenidos con hispanohablantes nativos, detectamos tanto convergencias como divergencias.

Una de las mayores divergencias es que, en nuestro estudio, la variedad castellana es la que mejores resultados obtiene en la valoración directa, tanto en aspectos afectivos como cognitivos, lo que no se cumple para los hablantes nativos (González-Rátiva *et al.*, 2018, p 222; Guerrero y San Martín, 2018, p. 258; Gutiérrez Böhmer y Borzi, 2018, p. 288; Hernández y Samper, 2018, p. 201; Manjón-Cabeza, 2018, p. 157; Santana Marrero, 2018b, p. 139). Incluso en el caso de los propios hablantes castellanos, la evaluación positiva de su propia variedad queda atenuada (Cestero y Paredes, 2018a, p: 60; Méndez Guerrero, 2018, p. 99).

Por otro lado, una de las convergencias más importante se halla en las respuestas libres. Así, ambos colectivos consideran la variedad castellana como monótona y, en algunos casos, poco divertida (Cestero y Paredes, 2018a, p. 61; González-Rátiva *et al.*, 2018, p. 230; Gutiérrez Böhmer y Borzi, 2018, p. 288; Manjón-Cabeza, 2018, p. 155; Méndez Guerrero, 2018, pp. 99-100), mientras que la variedad andaluza se considera como divertida y variada (Gutiérrez Böhmer y Borzi, 2018, p. 288; Manjón-Cabeza, 2018, p. 156; Yraola, 2014). De manera general, nuestros encuestados perciben como positiva la conservación lingüística, frente a la innovación, lo que también ocurre en algunos de los colectivos nativos (González-Rátiva *et al.*, 2018, p. 230; Manjón-Cabeza, 2018, p. 156; Yraola, 2014).

Valoración indirecta de las variedades

En el caso de la valoración mediante el hablante pudimos comprobar que las variedades españolas se evalúan mejor que las hispanoamericanas, lo que posiblemente se debe a que los alumnos europeos valoran mejor a hablantes

procedentes de su propio continente. Esto no coincide con la valoración directa, donde el factor de peso era la conservación/innovación lingüística. No obstante, en la valoración indirecta también se muestra la importancia de dicho factor, puesto que, en las características sociales, las variedades innovadoras (andaluza y rioplatense), presentan resultados significativamente mejores en discurso leído, más cercano a la escritura y, por tanto, a la conservación. Cabe destacar que el hecho de que esta diferencia se dé precisamente en la evaluación de lo social, y no lo psicológico del hablante es interesante en sí, ya que correlaciona el prestigio social con la conservación, lo cual parece demostrar la validez de la teoría de la norma impuesta (Almeida, 2003, p. 188; Campos Bandrés, 2018, p. 103) y del hecho de que el prestigio lingüístico reside en sus hablantes, no en la lengua en sí (Milroy, 2001, p. 53).

Si comparamos nuestros resultados con los de los hablantes nativos europeos (Cestero y Paredes, 2018a; Hernández y Samper, 2018; Manjón-Cabeza, 2018; Méndez Guerrero, 2018; Santana Marrero, 2018b), estos son parecidos en cuanto a la variedad castellana, que suele ser la mejor evaluada, y mexicana, cuya valoración suele ser de las peores; no obstante, divergen en caso de la variedad del sur de la Península, una de las peor valoradas en estudios anteriores; y la rioplatense, generalmente mejor valorada por hablantes nativos. Cabe mencionar que los resultados comentados en este párrafo únicamente se refieren a las características sociales del hablante.

En caso de la percepción de la zona y de la cultura, las variedades conservadoras quedan mejor evaluadas que las innovadoras, aunque la valoración es, en general, bastante equilibrada. La única característica que destaca de manera marcada es la consideración de la región correspondiente a la variedad centro-norteña como la más avanzada, y su cultura como más innovadora.

CONCLUSIONES

En el presente trabajo hemos aplicado las bases metodológicas del proyecto PRECAVES-XXI a un grupo de alumnos eslovacos, checos y polacos, procedentes de las SSBB españolas, con el objetivo de establecer qué variedad consideran la más prestigiosa y cuál es su valoración directa e indirecta de las variedades.

Lo que pudimos comprobar es que la valoración general es positiva, superando casi siempre los valores medios. Como uno de los factores más importantes pudimos

establecer el carácter conservador o innovador de la variedad. Esto se demuestra principalmente mediante las respuestas libres, ya que casi siempre se destacan los rasgos conservadores como los más positivos, mientras que los innovadores suelen ser considerados como negativos, pero también mediante los resultados de la valoración directa, donde las variedades quedan evaluadas en este orden (de mejor a peor): castellana, mexicana, rioplatense y andaluza. El carácter prestigioso de la primera y su consideración como urbana también se ven reflejados cuando al encuestado se le pide que señale dónde cree que se habla mejor el español, siendo la respuesta mayoritaria centro/norte de la Península, más concretamente Madrid.

El prestigio de la variedad castellana se demuestra también en la valoración indirecta mediante la región y la cultura, donde la primera queda evaluada como bastante más avanzada, y la segunda como más innovadora, mientras que las demás variedades obtienen puntuaciones relativamente parecidas. Lo positiva que resulta la conservación lingüística se refleja no solo en la valoración directa, sino también indirecta mediante la persona que habla, puesto que las características socioculturales del hablante quedan mejor valoradas en discurso leído en caso de las variedades rioplatense y andaluza, cuando en la mexicana y la castellana esta diferencia no existe. No obstante, hay que destacar que, en lo que respecta a la valoración a través del hablante, el orden general de las variedades cambia (de mejor a peor: castellana, andaluza, rioplatense y mexicana), posiblemente por la cercanía geográfica y cultural con las variedades españolas.

Por último, cabe mencionar que estos resultados fueron obtenidos con hablantes extranjeros, por lo que hay que tener cuidado a la hora de correlacionar la conservación con el prestigio lingüístico. A lo largo de nuestro análisis, pudimos comprobar que las variedades conservadoras se consideran más claras, lo que puede causar que un hablante extranjero las evalúe mejor simplemente porque le resultan más fáciles de entender.

Una vez comparados estos resultados con aquellos obtenidos con informantes nativos, podemos confirmar que, a pesar de que existen tanto convergencias como divergencias entre ambos grupos, a grandes rasgos, los hablantes extranjeros europeos encuestados presentan resultados muy parecidos a los hablantes nativos, sobre todo españoles.

A pesar de que tanto la RAE como el PCIC subrayan el carácter plurinormativo del idioma, la realidad entre los alumnos encuestados no es así. Si bien es cierto que no es realista pedirle a un hablante extranjero que no se acomode al modelo

prestigioso propio de los hablantes nativos, consideramos que es necesario que en una clase de ELE se haga más hincapié en que existen varios modelos cultos del idioma y que lingüísticamente no existen variedades peores ni mejores, y eso sobre todo teniendo en cuenta el papel del docente como uno de los principales transmisores del prestigio lingüístico. Todo esto, esperamos, les ayudaría a los alumnos a acercarse verdaderamente a la realidad plurinormativa del idioma.

Por último, tenemos que señalar que el presente trabajo solo debería entenderse como un acercamiento al estudio de las actitudes y creencias de alumnos extranjeros. Por tanto, en trabajos futuros nos planteamos no solo aumentar la muestra, sino también analizar los restantes apartados de la encuesta, con el objetivo de ofrecer unos resultados de interés no solo para el ámbito de la enseñanza de ELE, sino también para la política lingüística española en general.

BIBLIOGRAFÍA

- Almeida, M. (2003). *Sociolingüística* (2ª ed.). La Laguna: Universidad de La Laguna.
- Anadón Pérez, M. J. (2003). *Hispanoamérica y el español de américa en la enseñanza del español como segunda lengua entre alumnos ingleses*. Trabajo Fin de Máster, Universidad de Barcelona, Barcelona, España.
- Andión Herrero, M.A. (2013). Los profesores de español segunda/lengua extranjera y las variedades: Identidad dialectal, actitudes y prácticas docentes. *Revista Signos*, 46(82), 155-189.
- Beaven, T. y Garrido, C. (2000). El español tuyo, el mío, el de aquél... ¿Cuál para nuestros estudiantes?. En M. A. Martín Zorraquino y C. Diez Pelegrín (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros: actas del XI Congreso Internacional ASELE* (pp. 181-190). Zaragoza: Universidad de Zaragoza.
- Bravo-García, E. (2009). Español de América, Español Internacional. En M. V. Camacho Taboada, J. J. Rodríguez Toro y J. Santana Marrero, (Eds.), *Estudios de lengua española: descripción, variación y uso: homenaje a Humberto López Morales* (pp. 77-98). Madrid: Iberoamericana.

- Campos Bandrés, I. O. (2018). *Lengua minorizada y enseñanza: actitudes, metodologías y resultados de aprendizaje en el caso del aragonés*. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- Cestero, A. M.y Paredes, F. (2018a). Creencias y actitudes de los jóvenes universitarios del centro-norte de España hacia las variedades cultas del español. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 53(2), 45-86.
- Cestero, A. M. y Paredes, F. (2018b). Creencias y actitudes hacia las variedades cultas del español actual: el proyecto PRECAVES XXI. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 53 (2), 11-43.
- Chiquito, A. B.y Quesada Pacheco, M. Á. (Eds.) (2014). Actitudes lingüísticas de los hispanohablantes hacia el idioma español y sus variantes. *Bergen Language and Linguistic Studies (BeLLS)*, 5.
- Cobo de Gambier, N. (2011). *Creencias y actitudes sociolingüísticas en la clase universitaria de E/LE en Alemania*. Tesis doctoral, Universidad Antonio de Nebrija, Madrid, España.
- Delicado Cantero, M.y Steed, W. (2015). La enseñanza de la pronunciación del español en Australia: creencias y actitudes de los profesores. *Journal of Spanish Language Teaching*. 2(1),18-35.
- Departamento de lingüística, Universidad de Chile (Ed.). (2018). Percepción de las variedades cultas del español: creencias y actitudes de jóvenes universitarios hispanohablantes [Monográfico]. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 53(2).
- Fairweather, E. (2013). *Las actitudes de profesores de español como lengua extranjera (ELE) hacia las variedades dialectales del español*. Trabajo Fin de Máster, Universidad de Estocolmo, Estocolmo, Suecia.
- Fernández Martín, P. (2014). La conciencia lingüística en el aula de ELE: lengua artificial, lengua natural y diversidad sociolingüística. *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras*, 3,31-61.
- Hernández, C.y Samper, M. (2018). Creencias y actitudes de los jóvenes universitarios canarios hacia las variedades cultas del español. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 53(2), 179-208.
- Herrera Soler, H., Martínez Arias, M., y Amengual Pizarro, M. (2011). *Estadística aplicada a la investigación lingüística*. Madrid: EOS.

- Hofseth, B. (2012). *¿Yo? ¡Yo hablo andaluz! Actitudes lingüísticas de los granadinos hacia su lengua materna*. Tesina de Máster, Universidad de Bergen, Noruega.
- González-Rátiva, M. C., Muñoz-Builes, D., Guzmán García, M. F. y Correa Lopera, L. M. (2018). Creencias y actitudes lingüísticas de los jóvenes universitarios antioqueños hacia las variedades normativas del español. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 53(2), 209-235.
- Guerrero, S. y San Martín, A. (2018). Creencias y actitudes de los jóvenes universitarios chilenos hacia las variedades cultas del español. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 53(2), 237-262.
- Gutiérrez Böhmer, S. y Borzi, C. (2018). Creencias y actitudes de los jóvenes universitarios rioplatenses hacia las variedades cultas del español. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 53(2), 263-292.
- Instituto Cervantes (2008). *Plan curricular del Instituto Cervantes: niveles de referencia para el español*. Recuperado el 21 de mayo de 2019 de https://cvc.cervantes.es/ENSEÑANZA/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm
- Izquierdo Gil, M. C. (2000). ¿Qué variedades léxicas enseñar en el nivel elemental? El caso de adolescentes francohablantes en un marco escolar. En M. A. Martín Zorraquino y C. Diez Pelegrín (Eds.), *¿Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros: actas del XI Congreso Internacional ASELE* (pp. 451-460). Zaragoza: Universidad de Zaragoza.
- López Morales, H. (2004). *Sociolingüística* (3ª ed.). Madrid: Gredos.
- Manjón-Cabeza Cruz, A. (2018). Creencias y actitudes de los jóvenes universitarios granadinos hacia las variedades cultas del español. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 53(2), 145-177.
- Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. (2002). Madrid: Secretaría General Técnica del MECD, Subdirección General de Información y Publicaciones.
- Méndez Guerrero, B. (2018). Creencias y actitudes de los jóvenes universitarios mallorquines hacia las variedades cultas del español. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 53(2), 87-114.

- Milroy, J. (2001). Language ideologies and the consequences of standardization [Ideologías del lenguaje y las consecuencias de la estandarización]. *Journal of Sociolinguistics*, 5(4), 530-555
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Secretaría General Técnica del MECD, Subdirección General de Información y Publicaciones (Eds.).(2016). *Currículo de lengua y literatura españolas. Cursos III, IV y V. Secciones Bilingües de Eslovaquia*.
- Ministerio de Educación y Ciencia, Secretaría General Técnica, Centro de Publicaciones y Agregaduría de Educación en la República Checa (Eds.). (2007).*Currículo de lengua y literatura españolas. Secciones Bilingües en la República Checa*.
- Ministerio de Educación y Formación Profesional (Ed.). (s.f.a).*Currículo de Lengua y Literatura Españolas. Secciones Bilingües de español. Polonia*. Recuperado el 21 de mayo de 2019 de <https://www.educacionyfp.gob.es/polonia/dam/jcr:54ed989c-2c84-4a96-8367-02459a3c551d/curriculo-l-literat2011-12.pdf>
- Ministerio de Educación y Formación Profesional (s.f.b).*Secciones bilingües en Europa central y oriental, China y Turquía*. Recuperado el 11 de junio de 2019 de <http://www.educacionyfp.gob.es/en/contenidos/ba/actividad-internacional/oficinas-centro-exterior/centros-docentes/seccione-bilingue-europa.html>
- Moreno Fernández, F. (2001). Prototipos y prestigio en los modelos de español. *Carabela. Modelos de uso de la lengua española*, 50, 5-20.
- Moreno Fernández, F. (2009). *La lengua española en su geografía: Manual de dialectología hispánica*(2ª ed.). Madrid: Arco Libros.
- Moreno Fernández, F. (2012). *Sociolingüística cognitiva: proposiciones, escolios y debates*. Madrid: Iberoamericana.
- Musulin, M.y Bezlaj, M. (2016). Percepción de las variedades del español por parte de los estudiantes de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Zagreb. *Verba Hispanica*, 24(1), 87-108.
- Nueva gramática de la lengua española*. (2009). Madrid: Espasa.
- Santana Marrero, J. (2018a). Creencias y actitudes de jóvenes universitarios sevillanos hacia las variedades normativas del español de España: andaluza,

canaria y castellana. *Pragmática sociocultural: Revista Internacional sobre Lingüística del Español*, 6(1), 71-97.

Santana Marrero, J. (2018b). Creencias y actitudes de los jóvenes universitarios sevillanos hacia las variedades cultas del español. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 53(2), 115-144.

Vázquez, G. (2008). *¿Qué español enseñar? Preguntas frecuentes*. Teleconferencia presentada en III Jornadas de Español como Lengua Extranjera. I Congreso Internacional de Enseñanza e Investigación en ELSE. Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.

Yraola, A. (2014). Actitudes lingüísticas en España. *Bergen Language and Linguistics Studies*, 5, 551-636.